

**POROZUMIENIE
O WSPÓŁPRACY W OBSZARZE OCHRONY KONSUMENTÓW I NADZORU
RYNKU**

pomiędzy

Urzędem Ochrony Konsumentów Węgier
(1088 Budapeszt, József krt. 6., Węgry)

a

Urzędem Ochrony Konkurencji i Konsumentów
- polskim organem ochrony konsumentów -
(Plac Powstańców Warszawy 1, 00-950 Warszawa, Polska)

- zwanymi dalej "Stronami" –

Mając na uwadze rozwój ochrony konsumentów i nadzoru rynku leżący w interesie publicznym,

Wyrażając wzajemną wolę wymiany doświadczeń w zakresie wdrażania przepisów prawnych dotyczących ochrony konsumentów i nadzoru rynku na Węgrzech i w Rzeczypospolitej Polskiej,

Świadomi korzyści płynących ze wzajemnej wymiany doświadczeń i informacji,

Pragnąc pogłębić współpracę w obszarze ochrony konsumentów i nadzoru rynku,

Mając na uwadze przyjacielskie stosunki powstałe w toku historii i nadal łączące naród polski i węgierski,

Dążąc do czynnego uczestnictwa w umacnianiu procesu transgranicznego stosowania prawa i wyrażając wolę zaangażowania w promowanie współpracy w zakresie odkrywania możliwości, jakie niesie ten proces,

Potwierdzając głębokie zaangażowanie Stron w respektowanie zasad ochrony konsumentów obowiązujących na świecie i w UE, stanowiących podstawę wzajemnych stosunków Stron,

Dążąc do zniesienia barier w handlu transgranicznym poprzez zastosowanie dostępnych środków,

Odnawiając porozumienie o współpracy zawarte między Stronami 8 października 2001 r.,

Strony uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Celem niniejszego Porozumienia jest współpraca stron w obszarze ochrony konsumentów i nadzoru rynku na rzecz stworzenia zorientowanego na konsumenta i bezpiecznego rynku

produktów (włączając w to zarówno produkty, jak i usługi), jak również na rzecz efektywnie funkcjonujących systemów nadzoru rynku w obu krajach.

Artykuł 2

Strony rozwiną i umocnią wzajemne kontakty w dziedzinie ochrony konsumentów i nadzoru rynku, umożliwiając wypełnienie postanowień Artykułu 1, poprzez wymianę informacji i doświadczeń.

Artykuł 3

Strony będą wymieniać informacje dotyczące prowadzonych przez nie działań, zgodnie z postanowieniami Załącznika 1 niniejszego Porozumienia.

Wymiana informacji prowadzona jest z poszanowaniem prawa krajowego (uwzględniając m.in. przepisy dotyczące ochrony danych, tajemnicy handlowej, tajemnicy zawodowej, tajemnicy służby publicznej).

Artykuł 4

Poza wymianą informacji, Strony mogą dobrowolnie zaangażować się w realizację następujących działań:

- Poszukiwanie i rozwijanie dalszych form współpracy;
- Wzajemna wymiana informacji i doświadczeń, w szczególności doświadczeń zdobytych podczas stosowania prawa krajowego i europejskiego, testów laboratoryjnych, inicjatyw w ramach stosunków międzynarodowych;
- Prezentacja i wymiana najlepszych praktyk Stron w zakresie dochodzenia roszczeń/ stosowania prawa ochrony konsumentów;
- Prezentacja i wymiana najlepszych praktyk Stron w zakresie nadzoru rynku;
- Przeprowadzanie, we współpracy z zainteresowanymi organami, porównawczych testów laboratoryjnych, pod warunkiem, że Strony posiadają niezbędne zasoby lub środki materialne do przeprowadzania kontroli;
- Ustanowienie współpracy między laboratoriami;
- Wymiana ekspertów ds. nadzoru rynku, laboratoriów i skarg konsumenckich;
- Promowanie współpracy międzynarodowej w obszarze ochrony konsumentów;
- Utrzymywanie wzajemnych kontaktów w celu wymiany informacji dotyczących wezwań do składania ofert w sprawie wsparcia finansowego wspólnych działań w zakresie ochrony konsumentów i nadzoru rynku (w szczególności programów działań, wspólnych projektów) oraz - za zgodą i wolą obu Stron do wspólnego działania – w celu uczestniczenia w przygotowaniu i złożeniu wniosku, oraz realizacji celów projektu.

Artykuł 5

Strony będą przekazywać sobie publikacje z obszaru ochrony konsumentów i nadzoru rynku oraz inne materiały informacyjne (takie jak sprawozdanie roczne), jeśli to możliwe w angielskiej wersji językowej.

Artykuł 6

Strony będą powiadamiać się wzajemnie o działaniach podejmowanych w ramach stosunków międzynarodowych, a jeśli będzie to konieczne - przeprowadzą konsultacje.

Wymiana informacji będzie prowadzona z poszanowaniem prawa krajowego.

Artykuł 7

Strony powiadamiają się wzajemnie o organizowanych konferencjach i warsztatach.

Artykuł 8

Potencjalne koszty finansowe wynikające z realizacji działań przewidzianych w niniejszym Porozumieniu, będą pokrywane przez każdą ze Stron z jej własnych środków, chyba że postanowiono inaczej.

Artykuł 9

Przepisy końcowe

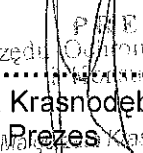
Niniejsze Porozumienie zawarte jest na czas nieokreślony i wchodzi w życie w dniu jego podpisania. Wszelkie zmiany do Porozumienia mogą być wprowadzane wyłącznie za zgodą obu Stron. Każda ze Stron może w każdej chwili wypowiedzieć niniejsze Porozumienie poprzez powiadomienie drugiej Strony na piśmie dwa miesiące przed datą rozwiązania Porozumienia.

Niniejsze Porozumienia sporządza się w trzech jednobrzmiących egzemplarzach w językach: angielskim, polskim i węgierskim. W przypadku kwestii spornych dotyczących zapisów Porozumienia, wersja dokumentu w języku angielskim będzie uznana za rozstrzygającą.

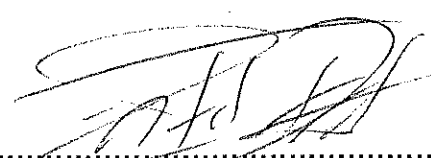
Niniejsze Porozumienie nie podlega przepisom prawa międzynarodowego publicznego.

Sporządzono w *Budapeszcie/Warszawie, 1 lutego* 2013

W imieniu
Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów
- polskiego organu ochrony konsumentów -


PREZES
Urzędu Ochrony Konkurencji
i Konsumentów
Małgorzata Krasnodębska-Tomkiel
Prezes
dr Małgorzata Krasnodębska-Tomkiel

W imieniu
Węgierskiego Urzędu Ochrony Konsumentów
na Węgrzech


Pintér István
Dyrektor Generalny



Załącznik I

Wymiana informacji

1. Każda ze Stron wyznaczy punkt kontaktowy w celu ułatwienia komunikacji między Stronami we wszystkich kwestiach objętych niniejszym Porozumieniem.

2. Szczegółowe dane punktów kontaktowych są następujące:

Urząd	Imię i nazwisko osoby do kontaktu	E-mail osoby do kontaktu	Telefon osoby do kontaktu
Węgierski Urząd Ochrony Konsumentów			
Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów Rzeczypospolitej Polskiej			

Strony będą powiadamiać się wzajemnie drogą elektroniczną o zmianach ww. danych dotyczących punktów kontaktowych.

3. Każda ze Stron, na wniosek drugiej Strony, przekaze pisemnie drugiej Stronie informacje odnośnie:

- przeprowadzonych kontroli (zakresu kontroli półrocznych, liczbie kontroli i zarzutów, zakazanych i niebezpiecznych produktów);
- stosowanych procedur i środków (statystyki wydanych decyzji, np. decyzje wydane w pierwszej instancji, odwołania od decyzji, decyzje sądu);
- zmian dotyczących właściwości organu;
- zmian w strukturze organizacyjnej;
- zmian w stosownych przepisach prawa krajowego;
- działań edukacyjnych prowadzonych przez organ;
- podjętych inicjatyw międzynarodowych, w tym o głównych organizowanych wydarzeniach;
- zapytań o informację w trybie *ad hoc* dotyczących określonych spraw, badań rynku, nieuczciwych praktyk i/lub bieżących działań Strony;

Powyższe informacje będą przekazywane drogą elektroniczną za pośrednictwem punktów kontaktowych.

4. Odpowiedź na prośbę o udzielenie informacji należy przesłać drugiej Stronie w ciągu dwóch tygodni.